

MATERIALIEN FÜR DIE LEHRKRÄFTE

6A. Hi, ich bin ein Übersetzer!

Bei dieser Aktivität werden die Schüler:innen...

- lernen, dass es den Beruf **des Übersetzers/der Übersetzerin** gibt.
- einen professionellen Übersetzer kennenlernen.
- sich ein Video ansehen, dass nicht in ihrer Muttersprache sein könnte.
- über den Wert von Sprache für den Beruf des professionellen Übersetzers/der professionellen Übersetzerin reflektieren.

GESCHÄTZTE
ZEIT



45 MIN

Der Gebrauch der Materialien

STUFE 1	<ul style="list-style-type: none"> · Stellen Sie den Schüler:innen die Aktivität vor. · Teilen Sie den Schüler:innen mit, dass sie sich ein Video ansehen werden. · Informieren Sie die Schüler:innen über den Inhalt des Videos, über dessen Sprache sowie über dessen Länge. · Lesen Sie die Fragen vor, die es im Anschluss zu beantworten gilt. 	5'
STUFE 2	<ul style="list-style-type: none"> · Spielen Sie das Video ab https://pagines.uab.cat/eylbid/de/content/kapitel-6-videos 	5'
STUFE 3	<ul style="list-style-type: none"> · Teilen Sie die Schüler:innen in Gruppen von 3-4 Schüler:innen auf. · Bitten Sie sie, die Antworten auf die Fragen in diesen Gruppen zu diskutieren. 	12'
STUFE 4	<ul style="list-style-type: none"> · Diskutieren Sie mit der ganzen Klasse die Antworten auf die Fragen. · Sammeln Sie Situationen, in denen professionelle Übersetzer:innen gebraucht werden. · Fragen Sie die Schüler:innen, ob sie selbst schon einmal in einer dieser Situationen tätig waren. · Vergleichen Sie Übersetzen mit anderen Berufsprofilen im sprachlichen Bereich, über die Sie bereits mit den Schüler:innen gesprochen haben. 	15'
STUFE 5	<ul style="list-style-type: none"> · Beenden Sie die Sitzung mit der letzten Frage. 	8'

Vorschläge zur Vorbereitung

- Sehen Sie sich das Video an. Dieses Video ist auf Spanisch mit deutschen Untertiteln verfügbar.
- Bereiten Sie Antworten auf die Fragen vor.
- Lesen Sie das Kapitel 6 aus dem Handbuch *Inklusion, Diversität und interkulturelle Kommunikation*, online abrufbar unter <https://pagines.uab.cat/eylbid/de/content/lehrerinnenhandbuch>, um mehr darüber zu erfahren, was Übersetzer:innen tun.

AKTIVITÄTSVISUALISIERUNGEN



Hi, ich bin ein Übersetzer!



TREFFT EINEN ÜBERSETZER UND FINDET HERAUS, WAS DIE BESONDERHEITEN DIESES BERUFES SIND

David hat uns zu sich nach Hause eingeladen, um uns zu zeigen, was er beruflich macht. Er ist ein professioneller Übersetzer mit Sitz in Barcelona, der eine Menge über das Übersetzen zu sagen hat. Seht euch dieses 5-minütige Video an und macht euch Notizen zu dem, was David sagt.

Teilt euch in Dreier-/Vierergruppen auf und versucht, die folgenden Fragen zu beantworten:

1. Mit welchen Sprachen arbeitet David?
2. Wo arbeitet er?
3. Wie trägt seine Arbeit zur Gesellschaft bei?

Nachdem ihr alle Fragen beantwortet habt, denkt darüber nach, wie es wäre, ein Übersetzer/eine Übersetzerin zu sein. Ist das ein Beruf, an dem ihr interessiert seid? Begründet eure Antwort und teilt sie euren Mitschüler:innen mit.